



Эльмира ГАРАГЕЗОВА

Говоря об азербайджанской литературе периода независимости, первым делом отметим, что литература этого периода принципиально отличается от произведений более ранних этапов.

Обретение свободы, независимости, жертвы, понесенные на этом пути, трагедии 20 Января и Ходжалы, боль Карабахской войны, трудности переходного периода, экономическое и культурное строительство, самостоятельные шаги на пути к выходу на мировой уровень в качестве суверенного государства, Победа в 44-дневной Отечественной войне - все это вместе взятое определяет содержание нашей литературы этих времен.

Комплексное рассмотрение азербайджанской литературы периода независимости позволяет группировать основные линии, прослеживаемые в художественных текстах.

* Отражение новой исторической вехи, процесса обретения независимости после 70 лет рабства;

* Художественное отображение событий, связанных с оккупацией Карабаха, военных действий, подлинного патриотизма и обретения долгожданной Победы;

* Появление новых направлений и течений в азербайджанской литературе;

* Установление связи с национальным фольклором, этническими корнями и классической литературой посредством современных многоязычных текстов;

* Реализация исторического прошлого посредством художественного текста и возвращение к истокам;

* Интенсивное развитие детективного жанра в условиях плюрализма и формирования национальной вариативности жанра.

Главной темой обсуждения в нашей литературе периода независимости становится процесс выхода созданных художественных образов на мировую арену. В связи с этим на начальном этапе ключевым моментом является создание текста, способного заинтересовать, привлечь внимание всемирной читательской аудитории. Для того чтобы произведение заинтересовало читателя, необходимо использование конкретных художественных приемов. С этой точки зрения ретерпретация древних, известных мифологических текстов в произведении, переработка архетипических мотивов в новом формате, создание деконструктивного варианта известного канонического текста, наличие мотива загадочно-фантастического путешествия и прославление авантюрного, детективного сюжета позволяют реализовать эту цель. Таким образом, на

примере азербайджанской детективной литературы выход нашей современной литературы в мир осуществил Чингиз Абдуллаев. Как отметил Иса Габиббеги, "серия привлекательных детективных произведений, созданных Чингизом Абдуллаевым, является прекрасным примером этого жанра. На современном уровне Чингиз Абдуллаев является одним из главных создателей детективного жанра в мировой литературе".

Чингиз Абдуллаев, чья первая книга "Голубые ангелы" вышла в 1988 году, пишет свои произведения в основном на русском языке. Вопрос о языке, на котором реализуются тексты автора, и национальной принадлежности текстов постоянно стоит на повестке дня в литературоведении, становится предметом обсуждений. Поэтому в ряду критериев национальной литературы, наряду с языком, занимает место и национальная принадлежность писателя. В нашей литературе традиционно и исторически, и в современный период были и есть писатели, пишущие на иностранном языке, но реализующие в своих произведениях национальную мысль, национальное самосознание.

Мы убеждены, что основным критерием национальности литературного произведения является не язык написания, а элементы подсознания, этничес-

кая память, любовь к Родине. Именно эти элементы национальности привлекают внимание читателя к художественным произведениям народного писателя Чингиза Абдуллаева, и на мировой художественной арене он известен именно как азербайджанский писатель. Именно благодаря написанию произведений на иностранном языке он получил возможность познакомить мирового читателя с азербайджанской литературой.

Ильгар Фахми в статье "Чингиз Абдуллаев - наш вечный Дронго" пишет о позиции писателя в мировой литературе: "И мы с гордостью можем сказать, что наш земляк, народный писатель Чингиз Абдуллаев именно один из создателей этого нового жанра - политического детектива".

Первые образцы детективного жанра в нашей литературе появились в XX веке. Начальный этап развития этого жанра представляли произведения Гасана Сеидбеги "С фронта на фронт", Джамшида Амирова "Черная Волга", "Бриллиантовый вопрос", Алисафа Азасва "Ночной разговор", "Секретная операция". Естественно, будучи образцами советской литературы, упомянутые произведения следовали политико-общественным требованиям того времени. Вместе с тем мы должны отметить, что эти книги и сегодня любимы читателями, их снова читают и перечитывают. Процесс формирования литературного текста писателем, желающим создать детективный сюжет, достаточно сложен. Автор детектива должен не только знать художественные требования жанра, но и обладать широким кругозором, жизненным опытом. Несомненно, жизненный путь, пройденный Чингизом Абдуллаевым, и

то, что он юрист по специальности, привели его к успеху в этой сфере. Главным фактором, обеспечивающим успех детективного произведения, является его способность в убеждении читателя. Читатель должен привыкнуть к тексту, поверить в то, что преподносит ему текст.

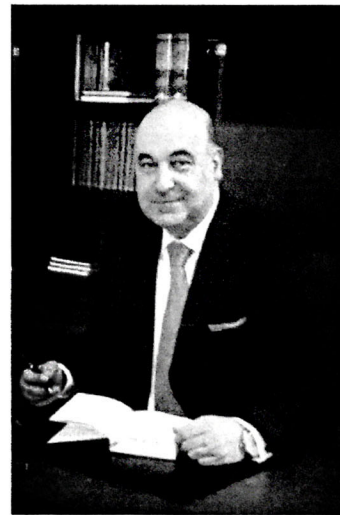
Детективные произведения Чингиза Абдуллаева содержат все факторы, обеспечивающие это доверие:

- * Твердая, последовательная логика;
- * Знания в юриспруденции и криминалистике;
- * Способность погружаться в психологию;
- * Энциклопедические знания в области истории, этнографии, искусства;
- * Личный опыт, широкий кругозор.

Произведения Чингиза Абдуллаева отличаются разнообразием и тематикой. Темы, выбранные им для ряда своих произведений, подчеркивают националь-

в соответствии со спросом. В первоначальных вариантах азербайджанского детектива, таких как "С фронта на фронт" Гасана Сеидбеги, "Черная Волга", "Бриллиантовый вопрос" Джамшида Амирова, главным героем произведения, в соответствии с требованиями времени, был сотрудник милиции. Позже повесть Ахмедгаги Мугаши "Колочая проволока" и сценарий фильма "Родные берега" привнесли в нашу детективную литературу образы исследователя-пограничника. С "Окровавленной чинарой" и "Ориллиным шпеном" Мусы Гаджиева право на жизнь в нашей литературе получили образы контрразведчиков и чкистов. Неизменный персонаж целого ряда детективных произведений Чингиза Абдуллаева - это чкист Дронго. Этим образом, помимо создания детективной серии в азербайджанской литературе, Чингиз Абдуллаев сотворил новый образец

ЧИНГИЗ АБДУЛЛАЕВ - КОНАН ДОЙЛЬ XXI ВЕКА



ность нашего писателя-патриота, представляющего нашу литературу на иностранном языке - "Закон негодяев", "Цена бесчестия", "Охота на человека", повествующие о Карабахских событиях.

Выбор главного героя детективного произведения является основным фактором, определяющим общую ценность данного произведения и его дальнейшую художественную судьбу.

Такие литературные герои детективов, как Эркюль Пуаро, Шерлок Холмс, комиссар Мегрэ, Мисс Марпл, Джеймс Бонд и другие, принесли своим создателям мировую известность. Образы этих героев и сегодня пользуются широкой популярностью у читателей, а киноиндустрия предоставляет все новые и новые экранзации тех или иных сюжетов

гиперматериала, являющегося символом литературы XXI века. Ярким примером этого являются фильмы, снятые по мотивам его романов.

Дронго - художественный образ сыщика XXI века. Любимый герой Чингиза Абдуллаева - личность, обладающая энциклопедическими знаниями, острой наблюдательностью, своим аналитическим мышлением напоминающая Шерлока Холмса, теоретик, подобный комиссару Мегрэ, отличающийся великолепной физической подготовкой. В своих расследованиях он применяет свои собственные методы и стиль. Дронго - образ, привлекающий внимание читателя не только своими детективными способностями, но и своей внешностью. Отметим, что в наших предыдущих текстах не наблюдалось каких-либо специфических качеств по внешности главного героя, стилю одежды. Причиной тому был принцип "тождества, равенства" социализма. Дронго предстает перед читателем джентльменом со вкусом в костюме от Valentino и в обуви от Balli, надушенный парфюмом от Fahrenheit. Эти внешние атрибуты являются символами Дронго как детектива. Подобно тому, как трубка и скрипка Шерлока Холмса и панама Эркюля Пуаро стали символами, стиль одежды Дронго стал символом сыщика новой эры.

Детективные произведения Чингиза Абдуллаева, опирающиеся на серьезные фактически пласты, объективно отражают общественно-политическую ситуацию своего времени и представляют собой азербайджанскую версию мировой детективной литературы XXI века.

Перевод Эльмира ИВЕЙХ-ЗАДЕ